

Episodio 1

tradotto da Nenee curato da Sones

Benvenuti a Hand aufs Herz!
[Intro]

Bea: Oh mio Dio, da dove sbuca fuori così all'improvviso?

Michael: Mi dispiace comunque che il mio casco si sia schiantato nella sua borsa!

Bea: È...è tutto a posto? Mi spiace... lo sono... sono in ritardo...è il mio primo giorno...

Michael: Nessun problema...avrà notizie dal mio avvocato

Bea: Bea Vogel.

Michael: Michael Hei-hei-heisig.

Bea: Bene, allora.

Michael: Piacere

Lettera:

Cara Bea,
sono lieta di informarti che il consiglio scolastico ha infine confermato la tua assunzione.
Sono sicura che tu sia un'insegnante in grado di trasmettere agli studenti quelli che sono i nostri ideali, che rendono le nostre vite degne di essere vissute.
Sono molto contenta che ritorni nella nostra scuola dopo così tanti anni.
La tua preside, Gabriele Krawczyk

Bea gironzola nell'auditorium della scuola.

Voce dal passato

Signore e signori,
per favore, salutate I vincitori del 2000 del festival dei cori scolastici. The singing Lunettes!

Qualcuno dal pubblico urla: "Assassina! Assassina!"

Krawczyk: Bea Vogel!

Bea: Signorina Krawczyk

Krawczyk: Sono contenta che alla fine tutto ha funzionato! Bentornata nella tua vecchia scuola!

Bea: Anche io ne sono felice.

Krawczyk. Vieni con me!

[Sul volleyballfield]

Caro: Hey, testa vuota!

Luzi: Zitta e gioca!

Caro: Come desideri!

Lohmann: Grazie, è abbastanza!

Emma: È...tutto a posto?

Luzi: Hmm..



Sophie si danno il cinque

Lohmann batte il cinque ad entrambe

Lohmann: Ragazze, voi due avete la stoffa per per arrivare in alto!

[Posterioreinterna delPestalozzi]

Lohmann: Buongiorno.....Buongiorno!

Insegnante:..... “Salve, a causa della gita scolastica...”

Lohmann: Più tardi.

Lohmann: Buongiorno

Götting: Buongiorno

Lohmann: E, è stato in grado di fare qualche progresso col nuovo campo da beach volley?

Götting: Tutto è stato curato. Il vostro team di Volley beneficerà interamente delle donazioni della banca Harani

Michael: Mi sono perso qualcosa? Non ricordo di aver mai discusso di questa decisione nel consiglio degli insegnanti...

Götting: Ci sono alcune decisioni che io, come vice-preside, posso prendere senza il bisogno di discuterne con ognuno di voi.

Michael: Oh, davvero? Ciò significa che adesso ha preso completamente il controllo di questa scuola?

Götting: Purtroppo, non ancora

[Pestalozzi]

Luzi: Hey Hotte! Tu sei probabilmente un grande appassionato di musica, giusto?

Hotte: Ti sembra che lo sia?

Luzi: E probabilmente sei anche un bravo ballerino, vero?

Hotte: Bhé dipende da cosa intendi.

Luzi: Bhé, allora sei il mio uomo, perché voglio fondare un club di Canto e Ballo. Ci stai?

Hotte: Vedremo...

Luzi: Bene, allora ci vediamo dopo, ok?

Caro: E? Fa ancora male? Se io fossi un’atleta così scarsa cercherei anch’io qualcosa di diverso da fare....Dimmi Sophie, uno non deve essere perlomeno in grado di muoversi per ballare?

Sophie: Esatto. Penso che questo potrebbe rivelarsi un problema

Luzi: Lasciate che sia una mia preoccupazione

Caro: Hai ragione, uno non deve disilludere quelli che non hanno nulla se non le loro illusioni

[salainsegnanti]

Krawczyk: Buongiorno, vi presento Bea Vogel, la nostra nuova collega.

Götting: Era ora che il consiglio si prendesse in carico la situazione della scarsità di personale

Krawczyk: Sono lieta che accogliate favorevolmente la mia decisione. La signorina Vogel insegnerà matematica e musica a partire da oggi

Lohmann: Non può dire sul serio!

Bea: Alexandra Lohmann!

Lohmann: Ti pentirai di questa decisione (*a Bea*) E anche tu!

Bea: Signorina Krawczyk, non mi aveva detto che...

Krawczyk: Buona giornata!

Bea: Signorina Krawczyk!



Michael: Vi dispiace dirmi che cosa succede?

Bea: Signorina Krawczyk, ha un minuto?

Krawczyk: Non ora.

Bea: Ma è importante! Non mi aveva detto che Alexandra Lohmann è un'insegnante di questa scuola!

Krawczyk: E quindi, dov'è il problema?

Bea: Lei sa molto bene che Alexandra e io...

Krawczyk: Ascolti, Bea, sono passati anni, entrambe siete cresciute adesso, e mi aspetto da voi che vi comportiate come tali. C'è molto da fare in questa scuola ed è per questo che ho ottenuto che lei tornasse qui. Questo progetto ambizioso, ad esempio, ha disperatamente bisogno di un insegnante di musica, altrimenti non potrà avvenire. Quindi, finalmente dimentichi Alexandra Lohmann e inizi a lavorare!

[Götting's Ufficio]

Götting: Sì, per favore! Ms.Lohmman, temevo che se ne fosse già andata

Lohmann: Ero sul punto di farlo

Götting: Prima, a causa della sua uscita frettolosa, non sono riuscito a dirle come è affascinante oggi

Lohmann: Non ora.

Götting: Ma durante le vacanze si è accumulato un sacco di lavoro che deve essere sbrigato

Lohmann: Dì, sei matto? Come puoi pensare a questo? dopo quello che è successo prima?

Götting: Beh, onestamente non capisco il tuo sdegno per il semplice fatto di avere una nuova collega .. Allora, che cosa è tra te e Bea Vogel?

Lohmann: Niente .. eravamo in classe assieme

[a casa Vogel]

Miriam: Non sapevi che Alexandra lavora alla scuola?

Bea: Tu sì? Io non ne avevo idea! Se l'avessi saputo non sarei mai ritornata

Piet: Cosa ti aspettavi? Vai a Monaco per qualche anno, lasci il tuo prezioso lavoro là e ti aspetti che al tuo ritorno tutta la gente del tuo passato sia evaporata?

Miriam: Piet!

Piet: Cosa? é la verità! Tutta questa faccenda è stata un'idea stupida sin dall'inizio. Se conosco mia sorella, tutto ciò che ricorda sono i propri successi, e invece ci sono un paio di altre cose che sono accadute....

Bea: Lo so!

Lara: C'è qualcosa da mangiare?

Miriam: Naturalmente, al più presto! Intanto puoi andare ad apparecchiare

Lara (a Bea): Quindi, coma va a scuola ?Ti piace?

Bea: Gli studenti sono ok

[alChulos]

Sebastian: Due Gin Tonic

Bea: Grazie! Molte cose sono accadute qui. Penso che Piet sia ancora arrabbiato con me.

Miriam: Conosci tuo fratello, ha il proprio punto di vista sulle cose.

Bea: E Alexandra! Non so davvero cosa fare con lei

Miriam: Ignorala!

Bea: Facile a dirsi!

Miriam: Sta facendo un gran trambusto solo perché teme che tu le rubi ancora la scena! Non è cambiata!

Bea: Ed io?

Miriam: Nemmeno tu, e questa è una cosa positiva. Tu hai sempre creduto che si può cambiare il mondo, hai sempre combattuto per questo e ti prego di continuare a farlo.

Bea: Bene, quindi

Miriam: Hey, non voltarti, ma là dietro, al bar, c'è un ragazzo che ti sta fissando da tutto il tempo.

Ben: Gin tonic?

Bea: Grazie

Ben: Lo stalking è il mio hobby

Bea: L'avevo immaginato

Ben: Davvero? So già tutte le cose importanti su di te.

Bea: Ok

Ben: Salute

Ben: Vuoi davvero già andartene?

Bea: Devo, domani mi aspetta il mio primo giorno di lavoro.

Ben: Che coincidenza. Anch'io

Bea: Cosa fai?

Ben: Sono un fisico quantistico

Bea: E hai intenzione di dirmi quando lo avrete trovato?

Ben: Sarai la prima a saperlo

Bea: Devo andare

Heisig: Mi scusi, è la borsa della sua ragazza? Qualcuno l'ha dimenticata di sotto

Ben: Gliela porto!

Autista del taxi: Sono 18 euro e 30 centesimi, prego.

Bea: Oh, dannazione. Ho dimenticato la mia borsetta. Dobbiamo tornare indietro!

Autista del taxi: Oh, non se ne parla

Bea: Le mie chiavi sono lì dentro. Cosa dovrei fare secondo lei?

Ben: Se questo non è un segno....

Bea: Tutto ciò non sta capitando troppo in fretta?

Bea: Molto in fretta...

[da Bea]

Ben: Oh, cazzo!

Ben: Insegnante!

Scrive una nota.

Dice: "È stato meraviglioso"

Bea: Merda!



[all'auditorium]

Luzi: voglio fondare un club di canto e danza, perché voglio che qualcosa cambi in questa scuola. Non voglio solo giocare a pallavolo nel tempo libero. La vita è molto di più che vincere e figurare bene mentre lo fai. E mi sembra che voi la pensiate allo stesso modo, altrimenti non sareste qui.

Emma: Ma bisogna figurare bene anche durante il ballo!

Bea: Sono Bea Vogel, la nuova insegnante di musica. E responsabile del S e T a partire da oggi

Hotte: S and T?

Bea: Canto (Sing) e Ballo (Tanzen). Il nuovo club, ok?

Emma inizia a cantare "Dreams" dolcemente

Bea: Emma ha una bellissima voce, ma riesco a malapena sentirla. Cerchi di dimenticare che siamo qui e canti come se cantasse per se stessa, ok?

[Flashback]

[/Flashback]

Bea (a STAG): Siete stai bravi, Davvero bravi! C'è un particolare talento nascosto in ognuno di voi, e sta a voi liberarlo o sprecarlo. Non sarà sempre facile, ma la buona notizia è, che non potete fare nulla sbagliato, perché tutto è già dentro di voi! Dovete solo lasciarlo uscire fuori. Ok? Bene! Ci vediamo domani.

Alexandra Lohmann è in attesa di Bea fuori l'auditorium

Lohmann: Hai fatto un errore a tornare

Bea: Alexandra, sono passati anni

Lohmann: E tu pensi che questo cambi qualcosa?

Bea: Non possiamo almeno cercare di andare d'accordo?

Lohmann: Tu riappari dal nulla e fai finta che non è mai accaduto nulla...

Bea: La cosa con Franciska

Lohmann: Non osare pronunciare il nome di mia sorella....tu l'hai uccisa, e ti giuro che, se ti stai adattando bene qui, che renderò la tua vita un inferno!

[Più tardi sulle scale]

Michael: Ah, Miss Vogel, l'ho cercata dappertutto

Bea: Mi ha trovata! Ha ancora il mal di testa?

Michael: No, tutto a posto. Il nome "Bergmann" le dice niente?

Bea: No.

Michael: Il signor Bergmann è un potente banchiere e un membro del consiglio di amministrazione della banca Harani. E da oggi suo figlio sarà un suo nuovo studente. Ben Bergmann, Signorina Vogel.